



## MANUAL DE UTILIZARE / USER'S MANUAL

### SAPA ELECTRICA / ELECTRIC TILLER ET 1000 EPTO

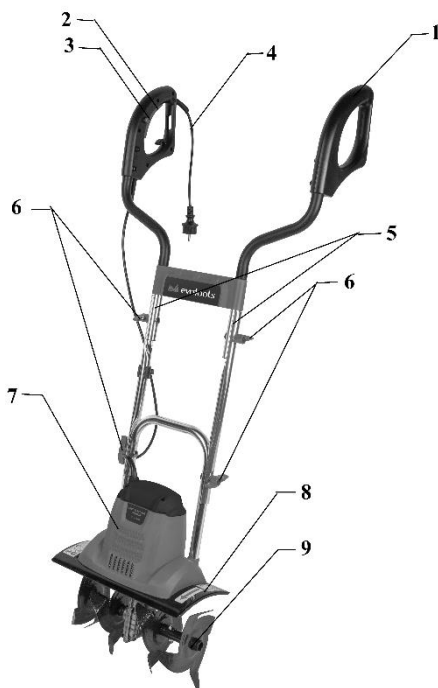


**INFORMATII REPARATII IN GARANTIE PE ULTIMA PAGINA**



## Descriere / Description

1. Manere / Handles
2. Intrerupator On/Off / On/Off Switch
3. Buton functionare continua / Lock On button
4. Cablu alimentare / Power cord
5. Cadru modular / Modular frame
6. Piulite fluture cadru / Frame wing nuts
7. Carcasa motor / Motor housing
8. Aparatoare / Protection cover
9. Ansamblu taietor / Blades assembly



## Date tehnice / Technical data

Tensiune - Frecventa / Voltage - Frequency	230-240V ~ 50Hz
Putere nominala / Input power	1000 W
Turatie la mers in gol / No load speed	350 rpm
Latime utila / Tilling width	365 mm
Adancime maxima / Tilling depth	200 mm
Nivel de zgomot / Sound power level	LwA = 93 dB(A), k = 3 dB(A)
Clasa de protectie / Protection class	II
Greutate /Weight	~8 kg

Va multumim pentru achizitionarea acestui produs EVOTOOLS, fabricat conform celor mai inalte standarde de siguranta si de functionare.



**Avertizare! Pentru siguranta dumneavoastra cititi cu atentie acest manual si instructiunile generale de siguranta inaintea utilizarii echipamentului. Nerespectarea acestor reguli poate avea ca rezultat producerea electrocutarilor, a incendiilor si/sau a ranirilor personale.**

## Simboluri

Simbolurile utilizate in manual sau pe produs au urmatoarele semnificatii:

	<b>ATENTIE!</b>		Purtati protectii antifonice
	Cititi manualul inainte de utilizare		Purtati ochelari de protectie
	Nu folositi produsul pe timp de ploaie		<b>ATENTIE! Nu apropiati mainile sau picioarele de lamele in miscare</b>
	Risc de vatamare in urma obiectelor antrenate		Izolatie dubla
	Produsul este in conformitate cu standardele de siguranta ale Directivelor Europene		Produsul nu trebuie aruncat impreuna cu gunoii menajer. Acesta trebuie dus la centrele specializate de colectare si reciclare a deseurilor electrice.

## Masuri de siguranta generale pentru uneltele electrice

### Zona de lucru

- Pastrati zona de lucru curata si bine iluminata. Umiditatea si zonele intunecate pot crea accidente
- Nu utilizati unealta in zonele cu potential exploziv, de exemplu in prezenta lichidelor, gazelor sau particulelor inflamabile. Uneltele electrice genereaza scantei care pot aprinde aceste materiale.
- Nu lasati copii sau persoanele neautorizate in zona de lucru. Distragerea atentiei poate cauza pierderea controlului uneltei.
- Nu folositi uneltele electrice daca sunteti sub influenta bauturilor alcoolice, a drogurilor sau a medicamentelor care pot afecta capacitatea de concentrare.

### Masuri de siguranta a echipamentului in exploatare



**ATENTIE! Verificati intotdeauna ca tensiunea de alimentare sa corespunda cu cea inscrisa pe placuta uneltei.**

- Nu rasuciti cablul electric de alimentare al uneltei

- Nu transportati unealta tinand-o de cablul electric si nu trageți de cablul electric pentru a o scoate din priza.
- Tineti cablul electric de alimentare a masinii la distanta fata de sursele de caldura, de petele de ulei, de grasimi si de obiectele ascutite.
- Verificati stecherul si cablul electric in mod regulat si in caz de deteriorare a acestora apelati la un electrician autorizat.
- Evitati pornirile accidentale ale uneltei. Asigurati-va ca intrerupatorul este in pozitia "Oprit" inainte de introducerea cablului de alimentare in priza.
- Nu utilizati unealta in conditii de ploaie sau umiditate excesiva. Patrunderea apei in interiorul uneltei creste riscul unui scurtcircuit.
- Folosiți cabluri de prelungire care sunt atestate și marcate în mod corespunzător pentru utilizarea in mediul exterior.
- Nu suprasolicitati unealta electrica! Masina poate fi folosita in conditii de siguranta daca sunt respectati parametrii de exploatare care o caracterizeaza. Nu utilizati unelte electrice cu un alt scop fata de cel pentru care sunt destinate.

### **Masuri de siguranta personala**

- Intotdeauna utilizati o imbracaminte adecvata. Nu purtati haine largi sau bijuterii. Daca aveti parul lung, acesta trebuie legat. Apare riscul prinderii acestora de catre partile componente ale masinii aflate in miscare.
- Utilizati intotdeauna ochelari de protectie si casti antifonice iar atunci cand lucrati in mediul exterior va recomandam sa utilizati manusi si bocanci de protectie.
- Intotdeauna folositi o masca de praf atunci cand in procesul de prelucrare se produce praf.

### **Service**

- Repararea trebuie realizata numai de catre personal autorizat prin inlocuirea cu accesorii si piese de schimb originale pentru a se evita producerea accidentelor datorate reparatiilor necorespunzatoare.

### **Masuri de siguranta specifice sapei electrice**

- Inspectati produsul inaintea fiecarei utilizari. Suruburile trebuie sa fie stranse, aparaturile si accesorii bine fixate. Verificati, de asemenea, starea cablurilor electrice. Daca observati deteriorari, luati legatura cu un service autorizat pentru eventualele reparatii.
- In timpul utilizarii, manevrati produsul tinandu-l ferm de ambele manere. Nu manevrati produsul tinandu-l cu o singura mana, deoarece pierderea controlului poate provoca vatamari si daune utilizatorului sau obiectelor din jur.
- In timpul utilizarii produsului trebuie mentinuta starea de echilibru in permanenta. Verificati inaintea utilizarii eventualele obiecte straine si obstacole care v-ar putea impiedica in lucru si indepartati-le. Purtati incaltaminte de protectie adecvata.



- In timpul utilizarii, tineti produsul la o distanta de siguranta fata de picioare. Nu apropiati picioarele de lamele in miscare. Acestea va pot cauza vatamari grave. Purtati incaltaminte de protectie adecvata.



- In timpul functionarii, lamele produsului pot antrena diverse obiecte care va pot rani (bucati de pamant, pietre, alte obiecte). Purtati incaltaminte de protectie adecvata si pantaloni lungi pentru a va preveni eventualele vatamari.
- Folositi produsul doar pe timp de zi, cand lumina este suficienta pentru a lucra in conditii de siguranta.
- Purtati echipament de protectie: ochelari de protectie, incaltaminte de protectie, protectii antifonice, pantaloni lungi.
- Folositi produsul cu atentie sporita atunci cand terenul este denivelat. Pierderea controlului produsului atunci cand este folosit in panta poate cauza vatamari corporale. Nu folositi produsul pe terenuri foarte inclinate.
- Pastrati o distanta de siguranta fata de persoanele din jur atunci cand folositi produsul.

- După ce ați oprit funcționarea produsului, așteptați oprirea completă a lamelor înainte de orice altă acțiune. Nu apropiați mâinile sau picioarele de lame înainte ca acestea să se oprească complet.



**ATENȚIE! Nu folosiți produsul pe timp de ploaie. Există risc de electrocutare.**

- Produsul este dublu izolat. Aceasta înseamnă că este prevăzut cu două tipuri complet independente de izolație care împiedică operatorul să intre în contact direct cu părțile metalice ale cablurilor. Această măsură reprezintă un grad ridicat de protecție împotriva electrocutărilor.

### **Domeniu de utilizare**

Sapa electrică este destinată uzului personal pentru operațiile de așanare a solului pe suprafețe reduse.

**NU ESTE PROIECTAT PENTRU UZ INDUSTRIAL.**



**NU FOLOSITI PRODUSUL PENTRU OPERATII PENTRU CARE NU A FOST CONCEPT!**

### **Pregătirea pentru punerea în funcțiune**



**DECUPLATI ALIMENTAREA PRODUSULUI INAINTE DE MONTAREA SAU DEMONTAREA MANERELOR SI A CUTITELOR!**

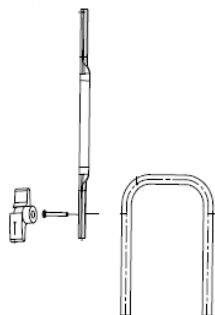
#### **Montarea manerelor**

Atașați segmentele intermediare ale manerelor de porțiunea inferioară a cadrului cu ajutorul bolturilor și a piulițelor fluture, precum în Fig. 1.

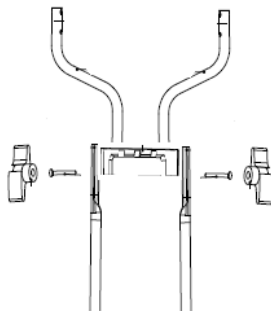
Asamblați manerul superior, introducând manerul drept, respectiv cel stâng, în suportul din plastic, iar mai departe atașând manerele de segmentele intermediare anterior montate, precum în Fig. 2.



**ATENȚIE! Montați manerele astfel încât ansamblul motor să fie în fața acestora!**



**FIG. 1**



**FIG. 2**

### **Montarea lamelor**

Ansamblul lamelor se fixeaza pe axul antrenor cu ajutorul a cate unui bolt si piulita. Pentru montarea acestora, pozitionati ansamblul de lame pe ax astfel incat gaurile axului si ale ansamblului sa se potriveasca si introduceti boltul, apoi strangeti piulita.



**ATENȚIE! NU MONTATI SAU DEMONTATI LAMELE FARA A DECUPLA ALIMENTAREA ELECTRICA A PRODUSULUI SI FARA A AȘTEPTA CA ACESTEA SA SE OPREASCA COMPLET.**

### **Utilizare**



**ATENȚIE! IN CAZUL IN CARE APAR ZGOMOTE ANORMALE IN FUNCTIONARE OPRIȚI IMEDIAT UNEALTA SI ADRESATI-VA UNUI SERVICE AUTORIZAT PENTRU CONSTATARI SI REPARATII.**



**INAINTE DE A ACTIONA INTRERUPATORUL, VERIFICATI DACA ANSAMBLUL DE LAME ESTE CORECT MONTAT.**



**INAINTE DE A ACTIONA INTRERUPATORUL, VERIFICATI DACA MANERELE AU FOST CORECT MONTATE.**



**INAINTE DE A ACTIONA INTRERUPATORUL, DACA ESTE CAZUL, ADAUGATI ULEI PANA LA NIVELUL BUSONULUI DE UMLERE.**

### **Pornirea sapei electrice**

Pentru pornirea produsului, conectati cablul de alimentare la un prelungitor compatibil la folosirea in mediu exterior, pozitionati lamele la inceputul zonei de sapat si apasati intrerupatorul (2) tinand ferm produsul de manere (1).



**ATENȚIE! La pornirea sapei electrice este necesara atentie sporita pentru a nu pierde controlul asupra unelei.**

**ATENȚIE! Pastrati o distanta de siguranta intre picioare si lame pe tot parcursul utilizarii pentru a preveni eventuale vatamari corporale.**

**ATENȚIE! Utilizati echipament de protectie. Lamele pot antrena diverse obiecte care pot provoca vatamari sau daune utilizatorului, persoanelor sau a obiectelor din jur.**

### **Activarea/dezactivarea modului de functionare continua**

Pentru a activa modul de functionare continua a unelei, apasati intrerupatorul (2) si, tinand apasat intrerupatorul (2), apasati butonul de blocare (3). Eliberati intrerupatorul (2). In acest moment sapa electrica functioneaza fara a mai tine apasat pe intrerupatorul (2).

Pentru dezactivarea modului de functionare continua apasati din nou pe intrerupatorul (2). Butonul de blocare (3) va reveni singur. Eliberati intrerupatorul (2) si unealta se va opri.

### **Afanarea solului**

Porniti sapa electrica si tineti-o pe loc tragand-o usor in spate pana cand lamele sapa la adancimea dorita. Inaintati incet si, din nou, mentineti unealta pe loc si trageti-o usor in spate pentru a sapa la adancimea dorita.

Continuati saparea conform instructiunilor de mai sus pana la finalizarea operatiunii.



**ATENȚIE! Nu folosiți produsul pe timp de ploaie. Există riscul de electrocutare.**

**Nu încercați să grăbiți procesul de săpare forțând unealta sau înaintând prea repede.**

**Nu folosiți produsul pe terenuri foarte înclinate.**

**Asigurați-vă că nu există pietre sau alte obiecte ce pot reprezenta obstacole în calea unelei.**

**Curățați terenul de pietre și obiecte străine înainte de utilizare.**

### ***Oprirea sapei electrice***

Pentru oprirea funcționării unelei, eliberați întrerupătorul (2).

Dacă modul de funcționare continuă este activat, apăsați întrerupătorul (2), iar butonul de blocare (3) va reveni. Eliberați întrerupătorul (2) și unealta se va opri.



**ATENȚIE! După oprirea unelei, așteptați ca lamele să se oprească complet înainte de a face orice altă acțiune. Nu apropiați mâinile sau picioarele de lame și nu manevrați unealta în niciun fel înainte ca lamele să se oprească complet.**

### ***Suprasarcină***

Motorul poate fi deteriorat când este suprasolicitat prin aplicarea excesivă pe o durată prelungită a presiunii de lucru asupra produsului. Nu încercați să grăbiți procesul de săpare aplicând o forță excesivă. De aceea, nu trebuie să accelerați viteza de lucru prin creșterea presiunii pe mașină.

## **Curățare și întreținere**



**ATENȚIE! Înainte de orice intervenție asupra echipamentului, deconectați alimentarea cu energie electrică de la rețea.**

### ***Curățare***

- Pastrati curate fantele de ventilație ale carcasei pentru a preveni supraîncălzirea motorului.
- Regulat, de preferat după fiecare utilizare curățați echipamentul cu o carpa moale. Dacă murdăria persistă, utilizați o carpa umezită într-o soluție de apă și săpun
- NU utilizați solvenți (de ex.: petrol și derivați, alcool) întrucât aceștia pot deteriora părțile din plastic.

### ***Întreținere***

Echipamentul nostru a fost proiectat astfel încât să poată fi utilizat pentru o perioadă îndelungată cu un minimum de întreținere. Veți putea obține întotdeauna o satisfacție maximă în timpul utilizării respectând indicațiile de mai sus.

## **Depozitare**

- Întotdeauna înainte de depozitarea curățați carcasa cu o carpa puțin umezită în apă cu săpun.
- Depozitați unealta electrică într-un spațiu inaccesibil copiilor într-o poziție stabilă și sigură într-un loc răcoros și uscat, evitând temperaturile prea ridicate sau scăzute.
- Protejați unealta electrică față de acțiunea directă a razelor solare și pastrati-o într-un loc întunecos, dacă este posibil.
- Nu pastrati mașina ambalată în folie sau în pungă de plastic pentru a evita acumularea umidității.

## **Garantie**

Garantia acoperă toate materialele componente și vicile de fabricație cu excepția, fără însă a fi limitate la:

- Componente uzate ca urmare a unei exploatare normale (perii colectoare, rulmenți, cabluri, etc) sau accesorii
- Defecte cauzate de o exploatare, întreținere și depozitare necorespunzătoare, modificări

neautorizate asupra echipamentului.

- Pagube materiale si leziuni corporale rezultate in urma exploatarii necorespunzatoare a echipamentului.
- Deteriorari cauzate de lichide, patrundere excesiva de praf, distrugere intentionata, utilizare inadecvata (pentru scopuri in care acest echipament nu este proiectat), etc.

**EN**

**Thank you for buying this EVOTOOLS product, manufactured according to the highest safety and performance standards**



**WARNING! For your own safety, read this manual and the general safety instructions carefully before using the appliance. Your power tool should only be given to other users together with these instructions.**

## **Symbols**

In this manual and/or on the machine the following symbols are used:

	<b>WARNING!</b>		<b>Wear ear protection.</b>
	<b>Read the user's manual before use.</b>		<b>Wear eye protection.</b>
	<b>Do not use the product in rain conditions.</b>		<b>WARNING! Keep hands and feet at a safe distance away of rotating blades.</b>
	<b>WARNING! Hitting hazard due to thrown objects.</b>		<b>Double insulation.</b>
	<b>The product is made according to safety regulations of European Directives.</b>		<b>The product must be recycled at specialized recycling centers at the end of its lifetime.</b>

## **General power tools safety warnings**

### **Working area**

- Keep working area clean and well lit. Untidy and dark areas can lead to accidents.
- Do not operate power tools in potentially explosive surroundings, for instance, in the presence of inflammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust, liquids or fumes.
- Keep children and bystanders at a distance when operating a power tool. Distractions can cause you to lose control of it.
- Do not use the power tools when under influenced by alcohol or any drugs which could decrease the capacity of concentration.



## Electrical safety



Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

## Personal safety

- Use safety equipment. Always wear eye and ear protection. Using safety equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, whenever it is needed
- Avoid accidental starts. Ensure the switch is in the off position before inserting the plug. Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools when the switch is in the on position makes accidents more likely.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from the power tool. Loose clothes, jewellery or long hair can become entangled in the moving parts.

## Service

Your power tool should be serviced by a qualified specialist using only standard spare parts. This will ensure that it meets the required safety standards.

## Specific safety instructions for electric tiller

- Before each use, inspect the product. The screw must be tightened, the protection covers and the accessories must be well fixed.
- While working, handle the product using the both hands on handles. Never handle the product using a single hand. Make sure that the grip is proper. Losing the control of tools may cause damages to user, people around or objects around.
- While working, the user must maintain a proper balance. Check the working surface before use in order to eliminate all the foreign objects and any other objects that could obstruct the tool. Always wear protection shoes.



- While working, keep the product at a safe distance of feet. Do not get them close to moving blades. Disregarding these instructions could cause serious damages. Always wear protection shoes.



- While working, the blades could throw objects (soil parts, stones, other objects) which could harm the user, the people around or the objects around. Always wear protection shoes, long trousers, eye and ear protection. Make sure that all the persons around are at a safe distance of working area.
- In the case that the working area is not flat, use the tools with caution due to the risk of losing control. Do not use the tools if the slope is too high.
- Wear protection equipment: protection shoes, long trousers, eye and ear protection.
- Always keep a safe distance from any persons while working.
- After stopping the product, wait for the blades to stop completely before any other action.



- **WARNING! Do not use the product in rain conditions. There is high risk of electric shock.**

- The product is double insulated. The product is equipped with 2 independent systems of insulation in order to prevent the user being in contact with parts which could cause an electric shock.

## Application



**DO NOT USE THE PRODUCT FOR ANY OTHER OPERATIONS FOR WHICH IT IS NOT DESIGNED.**

The product is intended for personal use for tilling small areas.  
**IT IS NOT DESIGNED FOR PROFESSIONAL USE.**

## Assembly



**Disconnect the power plug before carrying out any adjustments or maintenance.**

### *Installing the handles*

Attach the mid segments of handles on the lower part of the frame using the bolts and the wing nuts (Fig. 1).

Install the superior handles by introducing the left and right handles on the plastic support holes. Then attach the assembly to mid segments using bolts and wing nuts (Fig. 2).



**WARNING! The motor housing must be in front of the handles.**

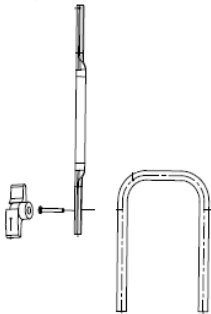


FIG. 1

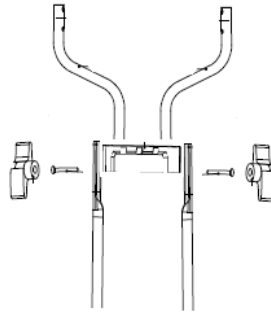


FIG. 2

### *Installing the blades*

The blades assembly must be fixed on the gearbox shaft using for each side a bolt and a nut. Attach the left and right blades assemblies on the gearbox shaft in such way that the fixing holes match. Put the bolt in the fixing hole and tighten the nut.



**WARNING! Disconnect the power plug before mounting/dismounting the blades.**  
**WARNING! Before any operation related to blades assembly, wait for it to stop**

completely.

## **Operation**



**WARNING!** Inblades case of any abnormal noise, immediately turn off the tool and contact an authorized service facility for repairs



Before turning the tool on, check if the blades assembly is properly installed.



Before turning the tool on, check if the handles are properly installed.



Before turn on the tool, if it's needed, add oil at the level of filling filler.

### ***Turning on the electric tiller***

For turning on the tools, connect the power plug in a cord which is suitable for use outdoor, put the blades on the beginning of working area and press gently the on/off switch (2). While turning the tools on, make sure that you have a good grip on handles in order to avoid losing control of tool.



**WARNING!** Turning on the tool requires a high level of attention in order to avoid losing control of it.

**WARNING!** Keep the feet at a safe distance of the blades assembly during turning on/off and working in order to avoid damages.

**WARNING!** Wear protection equipment. The blades could throw objects while working which could harm the user and the persons nearby or damage the objects nearby.

### ***Locking/unlocking throttle***

For locking on the throttle, press the switch on/off (2) and, in the same time, press the locking button (3). Release the switch on/off (2). In this moment the tools works without having to press the switch on/off (2).

For unlocking the throttle, press again the switch on/off (2). The locking button (3) will unlock by itself. Release the switch on/off (2) and the tool stops.

### ***Tilling***

Turn on the tool and pull it gently backwards without moving until the blades dig at the desired depth. Walk slowly forward and again stop and pull the tiller gently backwards until the blades dig at the desired depth.

Keep going following the upper instructions until the entire working area is finished.



**WARNING!** Do not use the tool in rain conditions. There is high risk of electric shock.

Do not try to speed up the process by applying too much force on tool or by walking too fast.

Do not use the tool for tilling working areas having high slopes.

Before tilling, inspect the working area and remove all the big stones or any other objects which could obstruct the tilling process.

### **Turning off the electric tiller**

For turning off the tool, release the switch on/off (2).

If the throttle lock is on, release the switch on/off (2), and the locking button (3) should unlock by itself.



**WARNING! After turning off the tool, wait for the blades to stop completely before any action. Do not get the hand or feet close to blades assembly and do not handle the tool in any way before the blades stop completely.**

### **Motor overload**

The motor could be damaged if a high pressure is apply on tool and if it is used for very long periods of time. Do not apply too much pressure on tool for speeding up the tilling process.

## **Cleaning and maintenance**



**Before performing any work on the equipment, pull the power plug.**

### **Cleaning**

- Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine
- The air intake filters can be pulled out to cleaning. After cleaned it, please ensure the air intake filter is dry before insert it into housing.
- Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water.
- Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

### **Maintenance**

Our machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

## **Storage**

- Thoroughly clean the whole machine and its accessories.
- Store it out of the reach of children, in a stable and secure position, in a cool and dry place, avoid too high and too low temperatures.
- Protect it from exposure to direct sunlight. Keep it in the dark, if possible.
- Don't keep it in plastic bags to avoid humidity build-up.

## **Warranty**

This warranty covers all material or production flaws excluding:

- Defective parts subject to normal wear & tear such as bearings, brushes, cables, and plugs, or accessories;
- Damage or defects resulting from maltreatment, accidents or alterations; nor the cost transportation.
- We also disclaim all liability for any bodily injury resulting from inappropriate use of the tool.
- Definitely excluded from the warranty is damage resulting from fluid permeation, excessive dust penetration, intentional damage (on purpose or by gross carelessness), inappropriate usage (use for purposes for which the device is not suitable), incompetent usage (e.g. not following the instructions given in the manual), inexpert assembly, lightning strike, erroneous net voltage. This list is not exhaustive.